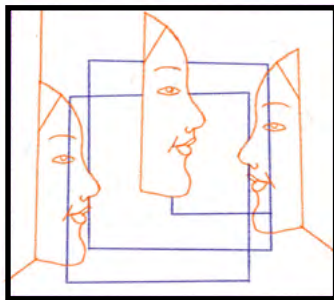


# VITRINA DE AUTORAS

## Un proyecto de ACE Traductores, CEGAL y FADIP



Vitrina de Autoras es un proyecto con el que se pretende mostrar en 17 librerías de toda España el trabajo de las creadoras del sector del libro: 17 traductoras y 17 ilustradoras unidas por una frase extraída de un libro traducido por la primera y que la segunda interpretará mediante una ilustración realizada interviniendo el escaparate de la librería.

### Con ocasión de EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Además de la ilustración y la rotulación o escritura de la frase en las vitrinas de las librerías, se culminará dicha colaboración con una conversación a tres voces entre la librera, la ilustradora y la traductora.

Dicha charla sobre el proyecto podrá además contener una breve presentación del trabajo o trayectoria de cada una de ellas de manera que pueda ser interesante y enriquecedor para el público atraído por la vitrina, conocer el trabajo que hay detrás de cada una de ellas.

En los días previos al 8 de Marzo, se pedirá llevar a cabo ambas acciones para que podamos programar para EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER la difusión de imágenes y fragmentos de las tertulias celebradas en cada una de las 17 librerías, creando un archivo en el que se recojan nombres y presencias de un total de 51 mujeres entre libreras, traductoras e ilustradoras que permita a las protagonistas de las vitrinas de cada comunidad autónoma poder descubrir otras compañeras de otros lugares del estado.

### Cómo participar.

1- Rellena el siguiente formulario en función de tu profesión:

- ilustradora
- librera
- traductora

<https://es.surveymonkey.com/r/QK2V3NW>

Al rellenar y enviar el formulario las participantes aceptan las condiciones de la convocatoria.

### REMUNERACIÓN

#### Los honorarios de las autoras serán:

- 150 € para la traductora en concepto de honorarios por la preparación y participación en el encuentro de la librería.
- 500 € para la ilustradora en concepto de honorarios por la intervención en el escaparate y participación en el encuentro de la librería.
- **La dotación para la librería** en concepto de gastos de gestión y materiales para la presentación será de 100€

Los importes indicados cuentan con los impuestos incluidos, y los gastos de desplazamiento y dietas correrán a cargo de cada participante. Por ello, se realizará una acción en cada comunidad autónoma, contando con autoras y librerías de cercanía.

## Requisitos para las participantes:

### Traductoras:

- formar parte de ACE Traductores (socia o presocia)
- tener al menos un libro traducido en formato papel a cualquier lengua del estado
- el contrato de cesión de derechos de la traducción debe estar en vigor
- deberá enviarse obligatoriamente la frase elegida en el momento de enviar la solicitud de participación
- la frase tendrá que extraerse obligatoriamente de un libro escrito por una escritora (quedan excluidas las autoediciones o autopublicaciones sin distribución en las librerías agremiadas a CEGAL)

### Librerías:

- Formar parte de Cegal, como agremiado directo, o dentro de algún Gremio asociado a Cegal.
- Al ser una Vitrina de Autoras, consideramos importante resaltar a las mujeres libreras, por tanto, la propiedad de la librería tiene que ser min 50% mujer.
- Disponer de un escaparate disponible de min 1.50 x 1.50. Se deberá adjuntar foto del mismo.
- Ser un motor cultural dentro de tu localidad (barrio, pueblo, ciudad), con una programación anual cultural en torno a la librería.
- Se escogerá una librería por Comunidad, intentando priorizar aquellas provincias donde tengamos propuesta de ilustradoras, y traductora.
- En caso de varias propuesta en una misma provincia se priorizará la librería que además haya tenido una participación activa dentro de las actividades organizadas por Cegal en el año anterior, 2023 (recomendaciones, votaciones de recomendados mensuales, grupo Kirico, o ZC, Parix, Jurado de Premios, ..).
- Se dará prioridad a librerías que cuenten con un fondo de libros creados por autoras, temáticas feministas, y con apartado dedicado a libros ilustrados o fanzines.

### Ilustradoras:

- Formar parte de alguna de las 5 asociaciones que conforman la Federación de Asociaciones de Ilustradores/as Profesionales, FADIP, o en caso contrario, demostrar la participación en eventos, convocatorias, formaciones y actividades organizadas por alguna de ellas, así como la propia federación, siendo este un requisito que da prioridad para la selección, sin ser indispensable.
- Estar dada de alta en IAE en el epígrafe 861 y poder facturar en el mes de marzo.
- Se valorará positivamente haber ilustrado de manera parcial o total al menos un libro, presentando ficha técnica: isbn, título, editorial y año de publicación, sin ser éste un requisito imprescindible.
- Aportar un enlace que muestre sus ilustraciones, a través del formulario, a modo de portfolio online o web.

## Criterios de selección

Cuando haya más de una solicitud de cada profesión por comunidad autónoma, una comisión formada por las tres asociaciones elegirá a las participantes de cada comunidad en base a criterios profesionales de calidad, trayectoria, o sintonía entre propuesta gráfica y texto.

Otro requisito importante será el de cercanía: tendrán prioridad las residentes en la localidad o barrio donde esté situada la librería.

Por último, dada la temática y la fecha -el Día Internacional de la Mujer- tendrá también prioridad aquella profesional que, con su trabajo, fomenta o haya fomentado la igualdad de género o defendido los derechos de las mujeres con la divulgación de obras de autoras, como podría ser el caso de las librerías con fondo feminista.

## Plazos para solicitar participar en VITRINA DE AUTORAS

El formulario estará disponible **del 22 al 31 de enero de 2024 a las 23:59h**. La lista definitiva de mujeres del sector del libro participantes se hará pública el **5 de febrero** para permitir a la ilustradora contar con aproximadamente un mes para realizar el boceto de la intervención en el escaparate y que librera y traductora le puedan dar el visto bueno.

La traductora y la ilustradora dan conformidad a la difusión de su trabajo, así como a ser fotografiadas o a atender a la prensa durante las actividades programadas siempre en el marco del proyecto.

El formulario cuenta con una casilla en la que autoras certifican que la frase e ilustraciones que acompañan a su candidatura son de su autoría y no están realizadas con Inteligencia Artificial de ningún tipo.